

LA REPUBLIQUE UNIE DE LA TANZANIE

**MINISTRE DE L'EDUCATION ET DE LA FORMATION
PROFESSIONNELLE**



**L'AIDE-MEMOIRE DU STAGE POUR LES CANDIDATS
AU DIPLOME DE 2^e Année**

**MODULE DE L'AUTODIDACTE DE FRANÇAIS
LANGUE ETRANGERE**

NOVEMBRE 2007

**MINISTERE DE L'EDUCATION ET DE LA FORMATION
PROFESSIONNELLE,**

**Tout droit de reproduction, de traduction et d'adaptation est
réservé pour tout le pays**

Préparé par

Le Ministère de l'Education et de la Formation Professionnelle

P.O. Box 9121

DAR ES SALAAM

TANZANIE.

TEL. 255 2121287

FAX 255 2113271

Remerciements

Le Ministère de l' Education et de la Formation Professionnelle exprime ses remerciements à

- E. Kindata
- M. Bilimba

Et à tous les participants qui ont consacré leur temps à l'élaboration et la réalisation de ce module, notamment aux coordinateurs :

- Samuel J. Makundi
- Naomi V. Swai

Et enfin à la secrétaire

- **Salome S.**

TABLE DES MATIERES

NUMEROS	MATIERES	PAGES
	Remerciements.....	ii
	Introduction.....	iv
	Comment utiliser ce module	v
1.0	L'enseignement du français langue étrangère en Tanzanie	1
2.0	La prononciation.....	2
3.0	Compréhension orale.....	5
4.0	Compréhension écrite.....	8
5.0	Expression écrite.....	10
6.0	Expression écrite	12
7.0	Etudes des textes littéraires.....	14

INTRODUCTION

Cher Etudiant,

Vous êtes invité à l'enseignement et l'apprentissage de la langue française. Nous voudrions d'abord vous mettre au courant que le Ministère de l'éducation et de la formation professionnelle en collaboration avec L'institut de l'Education en Tanzanie ont récemment révisé le programme du diplôme de l'enseignement secondaire. Cette révision envisage l'harmonie du contenu académique et pédagogique comme moyen d'améliorer les connaissances, les qualités et la compétence aux étudiants-professeurs. La nouvelle admission de diplôme de 2007 a commencé à utiliser le programme révisé. Ce programme est pour une année $\frac{1}{4}$ de l'année à l'école et $\frac{3}{4}$ au stage. La formation implique L'enseignement et l'apprentissage pédagogiques et académiques du français destinées à l'enseignement secondaire. D'autre part le stage a besoin des étudiants professeurs capables d'exercer l'enseignement pour transformer les aspects théoriques en pratique en même temps qu'ils se préparent à l'examen final comprenant la théorie acquise à l'école et la pratique faite au cours du stage.

L'examen final sera fait dès la fin de deux années évaluant les compétences développées à la suite de l'intégration de la théorie et la pratique. Pour faciliter l'apprentissage efficace du français au cours du stage et aider les étudiants professeurs à leurs examens.

Ce module comprend 7 thèmes visant à :

- a) guider et fournir aux étudiants – professeurs les matériels d'apprentissage adaptés au cours de la formation.
- b) Fournir aux étudiants-professeurs les tâches et activités nécessaires pour transformer les théories apprises à l'école en pratique sur le terrain.
- c) Fournir aux étudiants-professeurs des guides et des matériels de lecture conformes à la formation.
- d) Fournir aux étudiants professeurs des supports pour rendre leur travail facile à école et au stage.

- e) Evaluer la capacité des étudiants professeurs pendant leur travail de formation.

Pour que l'étudiant professeur puisse devenir efficace et compétent, il doit.

- (i) être dévoué à son travail d'enseignement.
- (ii) Se préparer et préparer de manière aussi précises.
- (iii) Chercher, organiser à l' aide de son portfolio, sélectionner et choisir les documents adaptés à son cours.
- (iv) Utiliser des méthodes variées pour la réussite de son cours.
- (v) être flexible et avoir l'esprit d'initiative.
- (vi) S'assurer que les objectifs de sa leçon ont été atteints.
- (vii) Faire une évaluation en cohérence avec la formation.

Comment utiliser ce module

Ce module a été conçu pour réaliser les objectifs de compétences de la langue française dans le cadre de la nouvelle méthodologie de L'APPROCHE COMMUNICATIVE.

Il a été préparé de manière à vous guider dans les activités de chaque compétence.

Vous êtes sensé garder les activités que vous faites dans votre portfolio et votre journal qui seront remis a vos professeurs. Vous êtes prié d'écrire votre rapport final sur le stage pour vos notes et votre évaluation.

1.0 L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE EN TANZANIE

Pour enseigner efficacement le français langue étrangère, le professeur doit savoir le rôle que le français joue dans notre pays la Tanzanie.

1.1 Sous thème: Le rôle du français en Tanzanie.

1.2 Compétence : vous apprenez ce sous-thème pour être capable d'expliquer le rôle du français en Tanzanie et l'importance de l'apprentissage du français afin de motiver les apprenants.

1.3 Activités:

- (i) Présentez la carte du monde à vos élèves et demandez-leur de vous montrer les pays francophones.
- (ii) Présentez la carte de l'Afrique et demandez à vos élèves de vous montrer les pays qui sont d'expression française et ceux d'expression anglaise.
- (iii) Demandez-leur de vous montrer les pays qui entourent la Tanzanie.
- (iv) Demandez-leur si ces pays partagent la même expression sinon.
- (v) Demandez-leur de vous dire les problèmes linguistiques auxquels ces pays voisins font face.
- (vi) Selon la position géographique de ces pays quels sont les motifs économiques, politiques et culturels qui poussent la Tanzanie à apprendre la langue française.
- (vii) Gardez toutes les réponses données par vos élèves et faites une recherche personnelle pour en savoir plus.

1.4 Evaluation :

1. Est-ce que vous pouvez maintenant expliquer le rôle ou l'importance du français en Tanzanie.
2. Pouvez vous expliquer le but d'apprendre le français en Tanzanie.
3. Est-ce que les apprenants ont participé activement à l'activité ?
4. Est-ce qu' ils aiment le français maintenant ?
5. Pouvez-vous préparer un plan de leçon pour enseigner le rôle du Français en Tanzanie

2.0 PRONONCIATION :

La prononciation est une compétence linguistique permettant à l'apprenant de maîtriser les sons, le rythme et l'intonation. Pour développer la prononciation correcte de la langue française, le professeur doit savoir les activités appropriées. Ce thème traite les activités appropriées pour développer la prononciation correcte de la langue française.

2.1 Sous-thème: les stratégies appropriées pour développer la prononciation correcte de la langue française:

2.2 Compétences:

Vous apprenez ce thème pour être capable d'utiliser les stratégies appropriées pour développer la prononciation correcte de langue française et expliquer les étapes à suivre enseigner la prononciation correcte.

2.3 ACTIVITES:

- Transcrivez phonétiquement les mots pendant l'exploitation d' une situation de communication.
- A l'aide d'un dictionnaire, prononcez les mots transcrits et vos élèves vont les répéter.
-
- Avec le jeu de ballon, lancez le ballon au son de la syllabe accentuée de chaque mot transcrit.

Voici d'autres activités que vous pouvez faire, vous-même ou faire avec vos élèves.

1. Choisissez un texte enregistré en tenant compte du niveau de vos élèves.
2. Ecoutez ce texte enregistré deux fois.
3. Demandez à vos élèves de dire les mots ou les phrases entendus.
4. Faites la transcription phonétique des mots ou des phrases entendus pour développer la prononciation.
5. Donnez le même texte sous sa forme écrite pour le lire.
6. Corrigez les fautes de prononciation faites par vos élèves à l' aide de la transcription phonétique ou du dictionnaire.

2.4 EVALUATION

1. Avez-vous bien prononcé les mots et les phrases ?
2. Les élèves ont-ils bien prononcé les mots.
3. Votre transcription phonétique a-t-elle amélioré la prononciation ?
4. Avez-vous amélioré votre connaissance de transcription phonétique.

3.0 COMPREHENSION ORALE (ÉCOUTER)

La compréhension orale est une compétence langagière qui aide une personne écouter et interpréter ce qu'elle a entendu. En écoutant attentivement vous pouvez.

- (i) recevoir des informations de différentes sources e.g. Les gens qui parlent face à face, les émissions de radio, télévision et la conversation téléphonique.
- (ii) Vous pouvez développer les compétences linguistiques : le vocabulaire, les structure grammaticales, la prononciation et l'intonation.
- (iii) Vous pouvez vous amusez avec les chansons, les contes etc. Ce thème traite les stratégies appropriées pour développer la compréhension orale et les étapes à suivre pour enseigner cette compétence.

3.1 Sous – thèmes : Les stratégies pour développer la compréhension orale (écouter).

3.2 Compétences :

Vous apprenez ce thème pour être capable d'utiliser les stratégies appropriées pour développer la compréhension orale et expliquer les démarches (étapes) pour enseigner cette compétence.

3.3 ACTIVITES

Pour développer la compréhension orale (écouter) ; vous devez écouter attentivement des différentes sources telles que les programmes de français à la radio ou à la télévision, par exemple, les services des prières, les discours, les conversations, les débats, les films, les chansons, ainsi que les textes enregistrés liés à l'approche communicative.

Voici l'une des activités de compréhension orale que vous pouvez faire vous-même ou donner aux élèves en classe en suivant les étapes ci-dessous :

Phase 1. Écouter un dialogue deux fois

Phase 2. Répondez aux questions ouvertes et fermés

Phase 3 Traitez d'autres compétences, telles que les compétences.

- Linguistiques
- Socio - culturelles
- Pragmatiques Exemple :

1. Ecoutez le dialogue suivant deux fois et puis répondez aux question ci - dessous.

2. Répondez aux questions

- (a) qui parle ?
- (b) où sont - elles ?
- (c) De qui parlent - elles ?
- (d) Comment est la fille dont

on parle

Vrais

Faux

- Ouverte

- Distante

- Pas timide

(e) Elle fait quoi comme sport ?

(f) Est - ce qu' elle joue bien ?

(g) Elle vient de quelle île ?

- la Réunion

- Le Madagascar

- La Martinique

(h) Que fait - elle dans les montagnes ?

(i) De quoi s'agit - il dans cette conversation.

3. Vous pouvez exploiter ce document pour traiter d'autres compétences :

- Compétences linguistique
- Compétences socio-culturelles
- Compétences pragmatiques

3.4 EVALUATION :

- (a) Avez - vous compris la conversation.
- (b) Le nombre d'écoutes prévu est-il suffisant pour mieux comprendre ?
- (c) Quels problèmes avez-vous rencontrés.
- (d) Selon votre théorie apprise à l'école, quels types de questions sont - elles ?
- (e) Etes-ous capable de formuler ces types de questions ? si oui, choisissez un texte oral et posez des différents types de questions que vous connaissez en tenant compte du niveau des élèves (débutant, intermédiaire etc...) gardez les questions dans votre portfolio.

4.0 COMPREHENSION ECRITE (LIRE)

Cette compétence langagières vous permet de recevoir les différentes informations. Elles peuvent être éducatives, amusantes etc.... vous pouvez les obtenir en lisant un document, un livre, un journal cette compétence vous permet aussi d'apprendre l'usage de la langue ; le vocabulaire, les structures grammaticales liés au texte. Ce thème traite les stratégies appropriées pour développer la compréhension écrite et les étapes à suivre pour enseigner cette compétence.

4.1 Sous-thème : Les stratégies pour développer la compétence écrite.

4.2 Compétence :

Vous apprenez ce thème pour être capable d'utiliser les stratégies appropriées pour développer la compréhension écrite et expliquer les étapes pour enseigner la lecture intensive.

4.3 ACTIVITES :

Pour développer la compétence de lire.

- Introduisez le texte pour attirer l'attention de vos élèves. Selon votre expérience quelle méthode utilisez vous ?
- Clarifiez les mots et les expressions difficiles pour aider vos élèves à comprendre le contenu du texte.
- Demandez à vos élèves de lire attentivement et silencieusement le texte et avertissez - les qu'il ya des questions à répondre après la lecture. Assurez vous que chaque élève participe à l'activité.

Voici l'une des activités que vous pouvez faire vous-même ou avec vos élèves.

Lisez le document suivant puis répondez aux questions.

1. Combien de personnages y a - t - il ?

2. Ces personnages sont

- Des enfants
- Des adultes
- Des adolescents

3. De quel continent viennent- ils.

4. Qui est le plus petit ?

5. Quali cherche un correspondant français

vrai

faux

6. Qu'est - ce que Mpika aime ?

7. Pourquoi Mpika cherche- t il des correspondants ?

Relisez le document puis traitez les compétences suivantes.

- Compétences linguistiques
- Compétences Socio - linguistique
- Compétences Pragmatiques.

4.3 EVALUATION

- (a) Avez-vous répondu correctement aux questions.
- (b) Pouvez-vous avoir l'idée générale du texte.
- (c) Pouvez-vous traiter d'autres compétences telles que.
 - Compétences linguistiques
 - Compétences sociolinguistiques
 - Compétences pragmatiques

5.0 EXPRESSION ORALE (PARLER)

Parler permet à une personne de traduire ses idées ou pensées en paroles. Il y a beaucoup d'activités de paroles qu'une personne fait pour traduire ses idées ou pensées telles que ; poser et répondre aux questions, saluer et répondre aux salutations, écouter une histoire, chanter etc. Pour développer l'expression orale, le professeur doit savoir les stratégies et les étapes à suivre pour enseigner cette compétence.

5.1 Sous - Thème :

Les stratégies appropriées pour développer l'expression orale et les étapes pour enseigner cette compétence.

5.2 Compétences :

Vous apprenez ce thème pour être capable d'utiliser les stratégies appropriées pour développer l'expression orale et expliquer les étapes à suivre pour enseigner l'expression orale.

5.3 ACTIVITES POUR L'EXPRESSION ORALE (PARLER)

Pour développer l'expression orale (parler), vous devez parler avec les gens qui parlent français et participer aux discussions, débats avec les autres. Les autres activités que vous pouvez faire sont les suivantes : Questions et réponses, dialogue, jeu de rôle, parler des images, raconter des histoires, chanter etc.

Voici quelques activités d'expressions orales que vous pouvez traiter vous-même ou donner aux élèves en tenant compte de ces parties:

- l'introduction
- le développement
- la conclusion

1. Votre correspondant arrive chez - vous de France. Présentez vous et présentez tous les membres de votre famille.
2. Vous voulez convaincre un ami de venir au cinéma avec vous. Vous lui expliquez pourquoi il doit venir voir le film que vous avez l'intention de voir.
3. Parmi tous les métiers dans le monde lequel préférez - vous ? Et pourquoi ?

5.4 EVALUATION :

1. Est- ce que je peux m'exprimer clairement pour être comprise
2. Est-ce que je peux communiquer de façon simple.
3. Est - ce que je peux poser bien des questions à mes camarades sur des sujets familiers ou sur les choses dont j'ai besoin immédiatement.

6.0 EXPRESSION ECRITE (ECRIRE)

Ecrire vous permet à traduire vos idées ou pensées en écritures. Il y a beaucoup d'activités d'écrire qu'une personne fait pour traduire ses idées ou pensées telles que : Ecrire une composition ou rédiger une lettre.

Pour développer l'expression écrite, le professeur doit savoir les stratégies et les étapes à suivre pour enseigner cette compétence langagière.

6.1 Sous - Thème : les stratégies pour développer l'expression écrite.

6.2 Compétences :

Vous apprenez ce thème pour être capable d'utiliser les stratégies appropriées pour développer l'expression écrite, et expliquer les étapes à suivre pour enseigner cette compétence langagière.

6.3 Activités :

Pour développer l' expression écrite vous êtes sensé suivre des étapes suivantes :

1. Présentation ; Introduisez l'activité oralement pour discuter (Quelle méthode pouvez-vous utiliser pour assurer la participation de chaque élève dans une discussion ?
2. application : Demandez à chaque élève d'écrire l'activité après avoir discuté.

Comment vous pouvez traiter

Les activités suivantes.

Remplir des trous, complétez des phrases, dictée, écrire les lettres, remplir une fiche ou une carte d'identité, terminer un dialogue, rédaction (composition) etc.

Pour écrire une composition vous devez tenir compte de points suivants :

1. Introduction
2. développement
3. Conclusion

Voici d'autres activités d'expression écrite que vous pouvez faire vous-même ou donner aux élèves.

1. Ecrivez une lettre pour répondre à votre correspondant (e). quelles étapes vous devez suivre.
2. Ecrivez des avis/annonces à vos élèves. Comment écrivez-vous ?
3. Comme vous êtes surveillant de la semaine dans votre école, écrivez le rapport de chaque jour de la semaine en français et gardez-le dans votre portfolio.
4. Choisissez un titre pour écrire votre mémoire qui fera partie de l'examen final.

6.4 EVALUATION :

- a) Pouvez - vous expliquer les techniques pour développer chacune des compétences langagières.
- b) Est -ce que vous pouvez expliquer les étapes d'enseigner une compréhension orale selon le niveau du public ?
- c) Pouvez vous écrire un dialogue convenable à enseigner la compréhension orale (écouter) et la compréhension écrite (lire) pour vos élèves.
- d) Si votre collègue ne connaît pas la relation qui existe entre les compétences langagières, pourriez vous les lui expliquer ? Ecrivez vos explications et gardez les dans votre portfolio.

7.0 LES ETUDES DES TEXTES LITTERAIRES

Les études des textes littéraires sont activités de lecture extensive Elles aident à développer la compétence de la compréhension écrite. (lire). En lisant les textes littéraires, vous recevez beaucoup d'informations amusantes et éducatives. En même temps on apprend beaucoup de vocabulaire, structures grammaticales et d'expressions pour enrichir vos connaissances linguistiques. Pour enseigner les textes littéraires, le professeur doit savoir les stratégies appropriées pour les développer et les étapes pour enseigner la littérature. Ce thème traite les stratégies pour développer la littérature et les étapes pour enseigner la littérature.

7.1 Sous Thème : les stratégies pour développer la littérature.

7.2 Compétences :

Vous apprenez ce thème pour être capable d'utiliser les stratégies appropriées pour développer vos connaissances en littérature et expliquer les étapes à suivre pour enseigner et apprendre la littérature.

7.3 Activités

Pour développer vos connaissances en littérature, lisez les textes littéraires qui se trouvent dans le programme de diplôme. Lisez les différents textes littéraires donnés et s'ils ont des activités/ exercices faites-les.

Selon votre théorie apprise à l'école, comment est-ce que vous pouvez aider vos élèves à analyser :

- a) le contenu d'un texte ?
- b) La langue utilisée
- c) Les personnages

Si vos élèves ne connaissent pas la différence entre un texte littéraire et un texte normal, comment pouvez-vous leur en expliquer ?

- Indiquez les méthodes appropriées pour enseigner les textes littéraires.

7.4 EVALUATION

1. Avez-vous bien suivi les étapes pour enseigner un texte littéraire ?
2. Est-ce que vous pouvez utiliser les stratégies appropriées pour développer vos connaissances en littérature.
3. Est-ce que vos compétences littéraires aident à l'enseignement du français ?